

Cassette-Corder

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

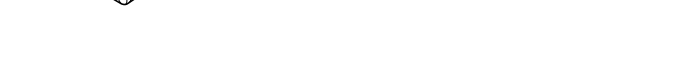
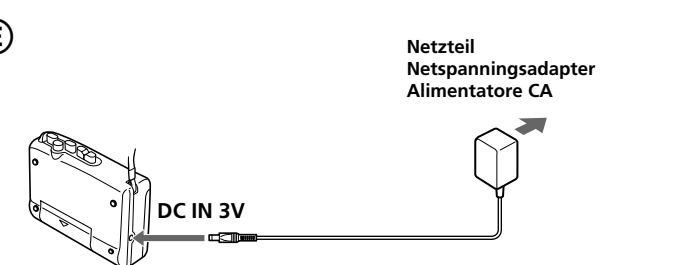
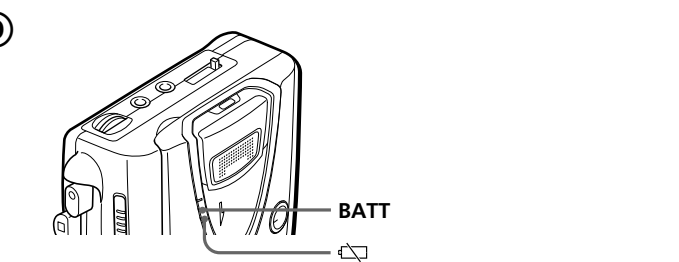
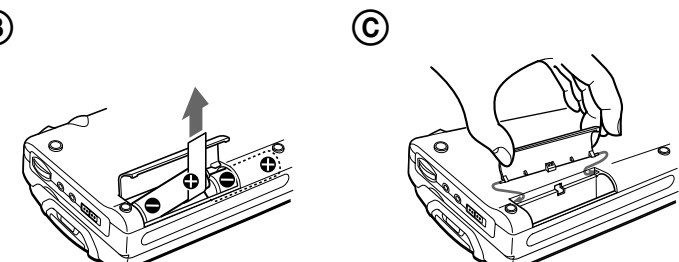
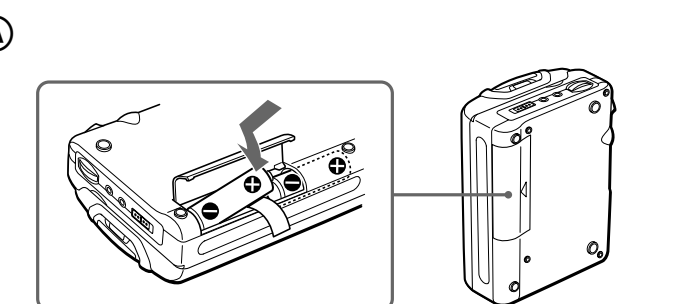
Istruzioni per l'uso

TCM-400DV

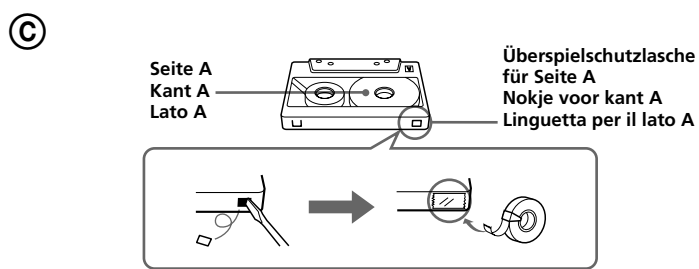
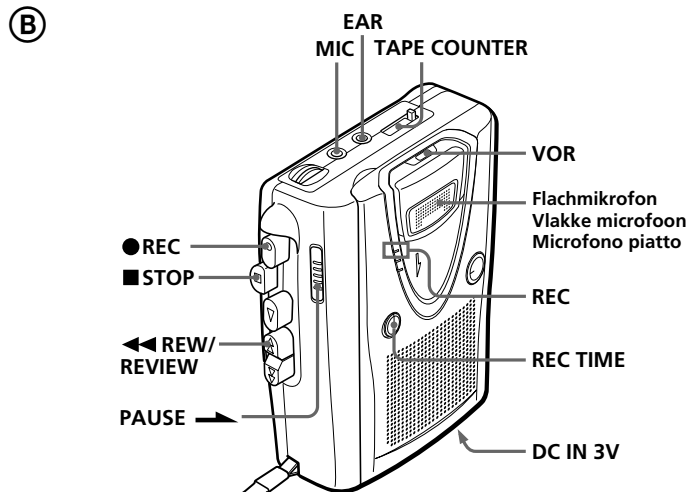
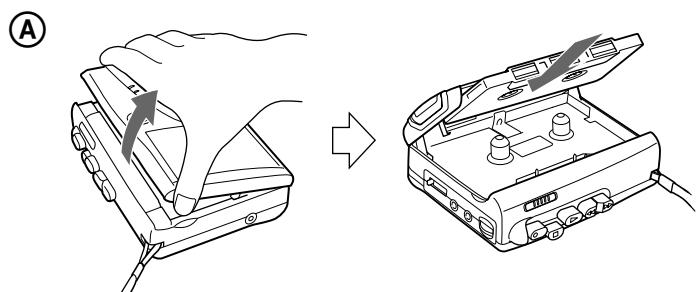
Sony Corporation © 2001 Printed in China

http://www.sony.net/

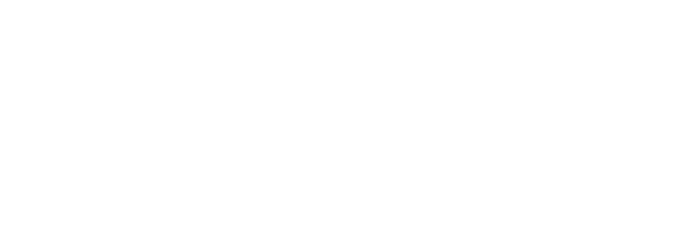
A



B



D



E



Deutsch

Willkommen!

Danke, daß Sie sich für dieses Diktiergerät von Sony entschieden haben. Dieses Diktiergerät ist mit einem REC TIME-Schalter ausgestattet, mit dem sich bei allen Kassetten die Aufnahmedauer verdoppeln läßt.

Hinweis
Kassetten, die mit dem Schalter REC TIME in der Position DOUBLE aufgenommen wurden, können auf einem Kassettenrecorder ohne den Schalter REC TIME nicht richtig wiedergegeben werden.

Vorbereitungen

Vorbereiten der Stromquelle

Wählen Sie eine der folgenden Stromquellen.

Trockenbatterien (siehe Abb. A-B)

Vergewissern Sie sich, daß nichts an die Buchse DC IN 3V angeschlossen ist.

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- Legen Sie zwei R6-Batterien (Große AA) polaritätsrichtig ein, und schließen Sie den Deckel.

- Hinweise**
- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
 - Verwenden Sie eine neue Batterie nicht zusammen mit einer alten.
 - Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen zusammen.
 - Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit und Korrosion zu vermeiden.
 - Den Trockenbatterien wird kein Strom entzogen, wenn eine andere Stromquelle angeschlossen ist.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-B)

So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-C)

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. A-D)

Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die Anzeige BATT erlischt und die Anzeige ∞ blinkt.

Hinweise

- Auch wenn die Anzeige ∞ blinkt, wird das Band in der Regel noch eine Zeitlang normal wiedergegeben. Dennoch sollten Sie die Batterien möglichst bald wechseln. Andernfalls ist die Wiedergabe mit normalen Ton nicht mehr möglich, Störungen werden aufgenommen oder der aufgenommene Ton ist nicht laut genug.

- Setzen Sie mit TAPE COUNTER den Bandzähler zurück.
- Legen Sie eine normale Kassette (TYPE I) so ein, daß die Seite, auf der die Aufnahme beginnen soll, auf den Kassettenhalter weist.

Niederlands

3 Stellen Sie REC TIME auf den gewünschten Modus ein. NORMAL (4,8 cm/s): So erzielen Sie die höchste Tonqualität. Dieser Modus wird für normale Aufnahmen empfohlen. DOUBLE (2,4 cm/s): Hierbei verdoppelt sich die Aufnahmedauer, so daß sie zum Beispiel bei einer 60-Minuten-Kassette 120 Minuten beträgt. Dieser Modus eignet sich zum Aufzeichnen von Konferenzen, Diktaten usw., nicht jedoch für Musikaufnahmen.

4 Stellen Sie VOR auf H oder L, wenn die Aufnahme je nach Aufnahmebedingungen automatisch gestartet bzw. gestoppt werden soll. H (hoch), wenn Sie bei Besprechungen oder in ruhiger Umgebung bzw. in einem großen Raum aufnehmen wollen. L (niedrig), wenn Sie ein Diktät oder in lauter Umgebung aufnehmen wollen. Stellen Sie VOR auf OFF, wenn Sie die Aufnahme manuell starten bzw. stoppen möchten.

5 Drücken Sie ● REC. ► PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt. Solange das Band läuft, leuchtet und flackert die Anzeige REC je nach Tonstärke.

Am Ende des Bandes stoppt die Aufnahme, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Aufnahme	Schieben Sie PAUSE ► in Pfeilrichtung. Zum Fortsetzen der Aufnahme nach einer Pause bringen Sie PAUSE ► in die Ausgangsstellung*.
Überprüfen des gerade aufgenommenen Abschnitts	Drücken Sie beim Aufnehmen ◀◀ REW/REVIEW, und halten Sie die Taste gedrückt. Lassen Sie die Taste an der Stelle los, an der die Wiedergabe starten soll.
Auswerfen einer Kassette	Drücken Sie ■ STOP, und öffnen Sie den Kassettenfachdeckel.

So überprüfen Sie den Ton
Schließen Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) fest an die Buchse EAR an. Bei dieser Funktion können Sie die Lautstärke des Tons nicht einstellen.

So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. E-G)
Schließen Sie die Überspielschutzlaschen an der Kassette heraus. Wenn Sie später wieder auf das Band aufnehmen wollen, überkleben Sie die Aussparungen mit Klebeband.

De batterijen verwijderen (zie afb. A-B)
Bevestig het batterijdeksel indien het is losgeraakt. (zie afb. A-C)

Wanneer de batterijen vervangen (zie afb. A-D)
Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT lampje dooft en het ∞ lampje knippert.

Opmerkingen

- Het toestel speelt nog een tijdje normaal, ook nadat het ∞ lampje begint te knipperen. Vervang de batterijen echter zo snel mogelijk. Indien u dat niet doet, kan de weergavekwaliteit afnemen, ruis worden opgenomen en het opgenomen geluid te stil zijn.
- Het ∞ lampje knippert om aan te geven dat de batterij moet worden vervangen in de weergave-opname- en pauze-stand (ook in de VOR-pauze-stand).
- In de volgende gevallen hoeft u de batterijen niet te vervangen:
 - indien het BATT lampje knippert op de tonen van het weergavegeluid wanneer u het volume hoger zet;
 - indien het ∞ lampje even oplicht wanneer de cassette begint te lopen of aan het eind van de cassette;
 - indien het ∞ lampje knippert tijdens FF/CUE of REW/REVIEW.

* PAUSE ► wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op ■ STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).

(siehe nächste Seite)

Nederlands

Welkom!

Dank u voor de aankoop van deze Sony cassettecorder. Deze Cassettecorder is uitgerust met een REC TIME-schakelaar waarmee de opnameduur van elke cassette kan worden verdubbeld.

Opmerking
Cassettes opgenomen met de REC TIME-schakelaar in de DOUBLE-stand kunnen niet goed worden afgespeeld met een cassettecorder zonder REC TIME-schakelaar.

Voorbereidingen

Een spanningsbron klaarmaken

Kies één van de volgende spanningsbronnen.

Droge batterijen (zie afb. A-B)

Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V aansluiting en een stopcontact. Gebruik een in de handel verkrijgbare netspanningsadapter* (nominale uitgangsvoltage/uitgangsstroom: 3 V DC/700 mA). Gebruik geen andere netspanningsadapter.

- Open het deksel van de batterijhouder.
- Plaats twee R6 (AA) batterijen (niet meegeleverd) met de juiste polariteit en sluit het deksel.

- Opmerkingen**
- Laad geen droge batterij op.
 - Gebruik geen nieuwe en oude batterijen samen.
 - Gebruik geen verschillende batterijtypes samen.
 - Wanneer het apparaat langere tijd niet gebruikt gaat worden, verwijderd u de batterijen om beschadiging en corrosievorming door lekkage te voorkomen.
 - Droge batterijen raken niet uitgeput wanneer een andere spanningsbron is aangesloten.

De batterijen verwijderen (zie afb. A-B)

Bevestig het batterijdeksel indien het is losgeraakt. (zie afb. A-C)

Wanneer de batterijen vervangen (zie afb. A-D)
Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT lampje dooft en het ∞ lampje knippert.

Opmerkingen

- Het toestel speelt nog een tijdje normaal, ook nadat het ∞ lampje begint te knipperen. Vervang de batterijen echter zo snel mogelijk. Indien u dat niet doet, kan de weergavekwaliteit afnemen, ruis worden opgenomen en het opgenomen geluid te stil zijn.
- Het ∞ lampje knippert om aan te geven dat de batterij moet worden vervangen in de weergave-opname- en pauze-stand (ook in de VOR-pauze-stand).
- In de volgende gevallen hoeft u de batterijen niet te vervangen:
 - indien het BATT lampje knippert op de tonen van het weergavegeluid wanneer u het volume hoger zet;
 - indien het ∞ lampje even oplicht wanneer de cassette begint te lopen of aan het eind van de cassette;
 - indien het ∞ lampje knippert tijdens FF/CUE of REW/REVIEW.

* PAUSE ► wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op ■ STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).

(siehe nächste Seite)

Italiano

Levensduur batterijen (bij benadering in uren) (JEITA*)

	Sony alkaline LR6 (SG)**	Sony R6P (SR)
Weergave	16	3,5
Opname	24	6

* Waarde gemeten volgens de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Bij gebruik met een Sony HF cassette)

** Met droge Sony LR6 (SG) "STAMINA" alkalinebatterijen (geproduceerd in Japan)

Opmerking
Cassettes opgenomen met de REC TIME-schakelaar in de DOUBLE-stand kunnen niet goed worden afgespeeld met een cassettecorder zonder REC TIME-schakelaar.

Voorbereidingen

Een spanningsbron klaarmaken

Kies één van de volgende spanningsbronnen.

Droge batterijen (zie afb. A-B)

Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V aansluiting en een stopcontact. Gebruik een in de handel verkrijgbare netspanningsadapter* (nominale uitgangsvoltage/uitgangsstroom: 3 V DC/700 mA). Gebruik geen andere netspanningsadapter.

- Open het deksel van de batterijhouder.
- Plaats twee R6 (AA) batterijen (niet meegeleverd) met de juiste polariteit en sluit het deksel.

- Opmerkingen**
- Laad geen droge batterij op.
 - Gebruik geen nieuwe en oude batterijen samen.
 - Gebruik geen verschillende batterijtypes samen.
 - Wanneer het apparaat langere tijd niet gebruikt gaat worden, verwijderd u de batterijen om beschadiging en corrosievorming door lekkage te voorkomen.
 - Droge batterijen raken niet uitgeput wanneer een andere spanningsbron is aangesloten.

De batterijen verwijderen (zie afb. A-B)

Bevestig het batterijdeksel indien het is losgeraakt. (zie afb. A-C)

Wanneer de batterijen vervangen (zie afb. A-D)
Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT lampje dooft en het ∞ lampje knippert.

Opmerkingen

- Het toestel speelt nog een tijdje normaal, ook nadat het ∞ lampje begint te knipperen. Vervang de batterijen echter zo snel mogelijk. Indien u dat niet doet, kan de weergavekwaliteit afnemen, ruis worden opgenomen en het opgenomen geluid te stil zijn.
- Het ∞ lampje knippert om aan te geven dat de batterij moet worden vervangen in de weergave-opname- en pauze-stand (ook in de VOR-pauze-stand).
- In de volgende gevallen hoeft u de batterijen niet te vervangen:
 - indien het BATT lampje knippert op de tonen van het weergavegeluid wanneer u het volume hoger zet;
 - indien het ∞ lampje even oplicht wanneer de cassette begint te lopen of aan het eind van de cassette;
 - indien het ∞ lampje knippert tijdens FF/CUE of REW/REVIEW.

* PAUSE ► wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op ■ STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).

(siehe nächste Seite)

Italiano

Complimenti!
Grazie per l'acquisto del registratore a cassette Sony. Questo registratore a cassette è dotato di un interruttore REC TIME che consente di raddoppiare il tempo di registrazione di ogni tipo di cassetta.

Nota
I nastri registrati con l'interruttore REC TIME nella posizione DOUBLE non possono essere riprodotti in modo appropriato con un registratore a cassette senza la funzione dell'interruttore REC TIME.

Operazioni preliminari

Collegamento ad una fonte di alimentazione

Scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione.

Batterie a secco (vedere Fig. A-B)

Verificare che non vi sia nessuna spina collegata alla presa DC IN 3V.

- Aprire il coperchio dello scomparto batterie.
- Inserire due pile R6 (formato AA) verificando la corrispondenza dei poli, quindi chiudere il coperchio.

- Nota**
- Non ricaricare le batterie a secco.
 - Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.
 - Non utilizzare batterie di tipo diverso.
 - Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, togliere le batterie per evitare l'eventuale corrosione causata da perdite di elettricità.
 - Le batterie a secco non si scaricano quando l'apparecchio è collegato ad un'altra fonte di alimentazione.

Per estrarre le batterie (vedere Fig. A-C)

Per reinserire il coperchio dello scomparto batterie, qualora si sia staccato accidentalmente (vedere Fig. A-D)

Quando sostituire le batterie (vedere Fig. A-E)

Quando la spia luminosa BATT si spegne e la spia luminosa ∞ lampeggia, occorre sostituire le batterie.

Nota

- L'apparecchio continua la riproduzione normale per un breve periodo nonostante la spia luminosa ∞ lampeggi. Tuttavia, è necessario sostituire le batterie quanto prima. Diversamente, la riproduzione non avviene con un suono normale, potrebbero essere registrati dei disturbi e l'audio registrato potrebbe non essere abbastanza alto.
- La spia luminosa ∞ lampeggia ad indicare la necessità di sostituire le batterie nei modi di riproduzione, registrazione e pausa (anche nel modo di arresto tramite la funzione VOR).

- Premere TAPE COUNTER per azzerare il contatore.
- Inserire una cassetta normal (TYPE I) con il lato da registrare rivolto verso il portacassette.

(girare)

3 Impostare REC TIME nel modo desiderato. NORMAL (4,8 cm/s): per un suono migliore. Consigliato per registrazioni normali. DOUBLE (2,4 cm/s): per raddoppiare il tempo di registrazione (ad esempio, 120 minuti usando entrambi i lati di una cassetta a 60 minuti). Adatto per la registrazione di conferenze, dettati, ecc. Non consigliato per registrare musica.

4 Impostare VOR su: H o L per iniziare o interrompere la registrazione automaticamente secondo le condizioni di registrazione.

H (alto) per registrare durante riunioni o in un luogo ampio e/o tranquillo. L (basso) per registrare un brano dettato o in un luogo rumoroso.

Impostare VOR su OFF per iniziare o interrompere la registrazione manualmente.

Nota
Se il suono che si desidera registrare non è sufficientemente forte, posizionare l'interruttore VOR su OFF altrimenti l'apparecchio potrebbe non iniziare la registrazione.

Premere ● REC.

► PLAY è premuto simultaneamente e la registrazione inizia. Mentre il nastro gira, la spia luminosa REC si accende e lampeggia a seconda dell'intensità del suono.

Alla fine del nastro, la registrazione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Per	Premere o spostare
Interrompere la registrazione	■ STOP
Effettuare una pausa durante la registrazione	PAUSE ► nella direzione della freccia di registrazione, rilasciare PAUSE ►*.
Riascoltare la parte appena registrata	Premere e tenere premuto ◀◀ REW/REVIEW durante la registrazione. Rilasciare il tasto nel punto in cui si desidera iniziare la riproduzione.
Espellere una cassetta	Premere ■ STOP ed aprire il coperchio del vano cassetta.

* PAUSE ► verrà automaticamente sbloccato quando viene premuto il tasto ■ STOP (funzione di arresto-pausa-sbloccaggio).

Per controllare il suono

Collegare saldamente un auricolare (non in dotazione) alla presa EAR. In questo caso non è possibile regolare il volume.

Nota

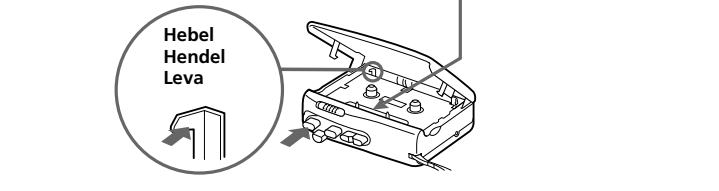
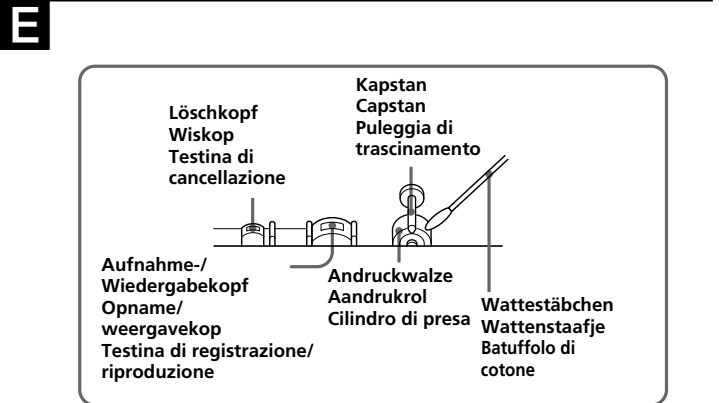
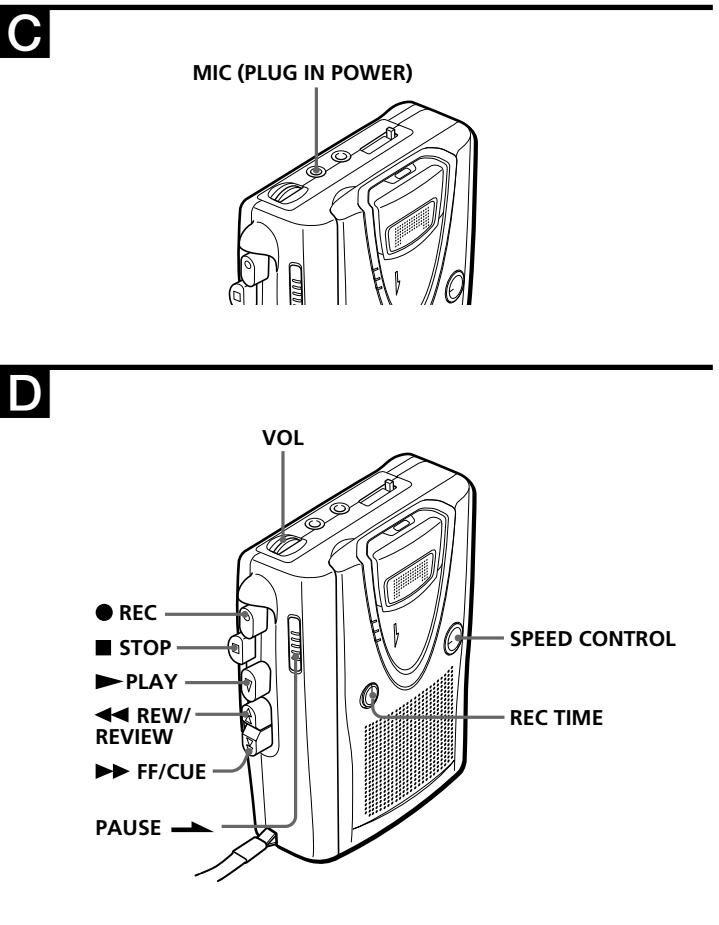
- Non utilizzare nastri High-position (TYPE II) o metal (TYPE IV) onde evitare che il suono venga distorto durante la riproduzione del nastro o che rimangano tracce di eventuali registrazioni precedenti.
- L'interruttore SPEED CONTROL (vedere il lato opposto) funziona solo in modo di riproduzione. La registrazione non dipende da questo comando.

Nota su VOR (Voice Operated Recording)

- Quando si utilizza il sistema VOR in un luogo rumoroso, l'apparecchio rimane nel modo di registrazione. Se invece il suono è troppo basso, l'apparecchio non inizia la registrazione. Impostare VOR su H (alto) o L (basso), secondo le condizioni, per registrare unicamente il suono necessario.
- Il sistema VOR è sensibile alle condizioni ambientali. Se non si ottengono i risultati desiderati anche dopo avere regolato VOR sia su H che su L, impostare VOR su OFF.

Per evitare registrazioni accidentali del nastro (vedere Fig. E-G)
Staccare e rimuovere le linguette di protezione della cassetta. Se successivamente si desidera registrare nuovamente il nastro, è sufficiente coprire lo spazio che era occupato dalla linguetta con nastro adesivo.

(girare)



Deutsch

Aufnehmen von unterschiedlichen Tonquellen (siehe Abb. 9)

Aufnehmen mit einem externen Mikrofon

Schließen Sie ein Mikrofon an die Buchse MIC an.
Neben der Buchse MIC befindet sich ein fühlbarer Punkt.

Verwenden Sie ein Mikrofon mit niedriger Impedanz (weniger als 3 kΩ) wie z. B. ECM-T6 (nicht mitgeliefert). Bei einem Plug-in-Power-Mikrofon liefert dieses Gerät den Strom für das Mikrofon.

Hinweis
Beim Aufnehmen mit einem externen Mikrofon funktioniert das VOR-System aufgrund der unterschiedlichen Empfindlichkeit möglicherweise nicht korrekt.

Aufnehmen von anderen Geräten

Schließen Sie ein anderes Gerät über das Verbindungskabel RK-G64HG (nicht mitgeliefert) an die Buchse MIC an.

Wiedergeben eines Bandes (siehe Abb. 10)

1 Legen Sie eine Kassette ein. Die wiedergegebene Seite muß zum Bandhalter weisen.

2 Stellen Sie REC TIME auf dieselbe Position ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde. Zur Wiedergabe handelsüblicher Musiktitel usw. wählen Sie NORMAL.

3 Drücken Sie ► PLAY, und stellen Sie die Lautstärke ein. Auf der Taste ► PLAY befindet sich ein fühlbarer Punkt. Auch neben dem Regler VOL ist ein fühlbarer Punkt. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.

4 Stellen Sie die Geschwindigkeit für die Bandwiedergabe ein. Drehen Sie SPEED CONTROL auf: SLOW (langsam), wenn das Band mit niedrigerer Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll. Die mittlere Position, wenn das Band mit normaler Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll. FAST (schnell), wenn das Band mit höherer Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll.

Am Bandende stoppt die Wiedergabe, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Wenn Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse EAR anschließen, wird der Ton auf dem linken und dem rechten Kanal monaural ausgegeben.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Wiedergabe/ Stoppen des schnellen Vor- oder Zurückspulens	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Wiedergabe	Schieben Sie PAUSE ► in Pfeilrichtung. <i>Zum Fortsetzen der Wiedergabe nach einer Pause bringen Sie PAUSE ► in die Ausgangsstellung*.</i>
Vorwärtssuchen während der Wiedergabe (CUE)	Drücken Sie ► FF/CUE, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Rückwärtssuchen während der Wiedergabe (REVIEW)	Drücken Sie ◀◀ REW/REVIEW, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Vorspulen**	Drücken Sie im Stopmodus ► FF/CUE.
Zurückspulen**	Drücken Sie im Stopmodus ◀◀ REW/REVIEW.
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	Drücken Sie ● REC.
Auswerfen einer Kassette	Drücken Sie ■ STOP, und öffnen Sie den Kassettenefachdeckel.

* PAUSE ► springt automatisch in die Ausgangsstellung, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).
** Sie müssen nach dem Vor- bzw. Zurückspulen in den Stopmodus wechseln, da sonst die Batterien rasch verbraucht werden. Achten Sie also darauf, die Taste ■ STOP zu drücken.

Hinweis zu REVIEW
Die Wiedergabe startet unter Umständen nicht automatisch, auch wenn Sie ◀◀ REW/REVIEW am Bandende loslassen. Um die Wiedergabe in diesem Fall erneut zu starten, drücken Sie ■ STOP und dann ► PLAY.

► Weitere Informationen

Sicherheitsmaßnahmen

Stromversorgung
• Betreiben Sie das Gerät nur mit 3 V Gleichstrom.
Verwenden Sie bei Wechselstrom ausschließlich das für das Gerät empfohlene Netzteil. Benutzen Sie kein anderes Netzteil. Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei R6-Batterien (Größe AA).

Umgang mit dem Gerät
• Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, übermäßig viel Staub oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.
• Sollen Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, bzw. trennen Sie es vom Netzteil, und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.

• Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfedern (mechanische Uhren) etc. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Lautsprechermagneten zu vermeiden.
• Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

Bänder mit mehr als 90 Minuten Aufnahmezeit

Sie sollten Bänder mit einer Aufnahmezeit von über 90 Minuten - wenn überhaupt - nur für langes unterbrechendes Aufnehmen oder Wiedergeben verwenden. Diese Bänder sind sehr dünn und leicht zu überdehnen. Dadurch kann es zu Fehlfunktionen am Gerät oder zu einer Verringerung der Tonqualität kommen.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Wartung (siehe Abb. 11)

So reinigen Sie die Tonköpfe und den Bandtransportweg
Halten Sie den Hebel im Kassettenefach gedrückt, und drücken Sie dann ● REC. Reinigen Sie nach jeweils 10 Gebrauchsstunden Tonköpfe, Andruckwalze und Kapstan mit einem Wattestäbchen, das Sie mit Alkohol angefeuchtet haben.

So reinigen Sie das Gehäuse
Nehmen Sie ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünnung.

Störungsbehebung

Sollte eine Funktionsstörung auch nach der Durchführung der folgenden Maßnahmen fortbestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Das Gerät funktioniert nicht.
• Die Batterien wurden nicht polaritätsrichtig eingelegt.
• Die Batterien sind zu schwach.
• PAUSE ► wurde in Pfeilrichtung geschoben.
• Das Netzteil ist nicht korrekt angeschlossen.
• Sie versuchen, das Gerät mit Trockenbatterien zu betreiben, aber das Netzteil ist mit der Buchse DC IN 3V verbunden, und es ist nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen.

● REC läßt sich nicht drücken.
• Die Überspielschutztafel der Kassette wurde herausgebracht.

Aufnehmen ist nicht möglich.
• Die Anschlüsse wurden nicht ordnungsgemäß vorgenommen.
• Die VOR-Funktion wurde aktiviert, aber die VOR-Einstellung ist nicht geeignet.

Die Aufnahme wird unterbrochen.
• VOR ist auf H oder L gestellt. Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden wollen, stellen Sie VOR auf OFF.

Eine vorhandene Aufnahme läßt sich nicht vollständig löschen.
• Der Löschkopf ist verschmutzt.
• Sie verwenden eine Kassette des Typs TYPE II (High Position) oder des Typs TYPE IV (Metall).

► **PLAY läßt sich nicht drücken.**
• Das Bandende wurde erreicht.
• Spulen Sie das Band zurück.

Über den Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.
• Der Ohrhörer ist eingesteckt.
• Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.

Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Störgeräuschen wiedergegeben.
• Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.
• Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Geräten, die Radiowellen abgeben, wie z. B. Mobiltelefone.

• Die Tonköpfe müssen gereinigt werden (siehe "Wartung").
• Sie haben die Kassette direkt auf einen Lautsprecher gelegt.
Aufgrund der Magnetsierung hat sich die Tonqualität verringert.
• Sie verwenden eine Kassette des Typs TYPE II (High Position) oder des Typs TYPE IV (Metall).

Opmerking
Bij opname met een externe microfoon is het mogelijk dat het VOR systeem niet goed werkt wegens het verschil in gevoeligheid.

Een cassette afspelen (zie afb. 12)

1 Breng een cassette in met de kant die u wilt afspelen naar de cassettehouder gericht.

2 Zet REC TIME in dezelfde stand als voor opname. Kies NORMAL om in de hand verkrijgbare muziekcassettes e.d. af te spelen.

3 Druk op ► PLAY en regel het volume.

4 De ► PLAY toets is voorzien van een voetlip en naast de VOL regelaar bevindt zich eveneens een voetlip die aangeeft in welke richting het volume wordt verhoogd.

Regel de weergavesnelheid. Zet SPEED CONTROL op: SLOW (traag) voor weergave met tragere snelheid het midden voor weergave met normale snelheid FAST (snel) voor weergave met hogere snelheid.

Aan het eind van de band stopt de weergave en schakelt het toestel automatisch uit.

Wanneer u een hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aansluit op EAR, produceren het linker en rechter kanaal monogeluid.

De REC knop wordt niet ingedrukt.
• Verkeerde aansluiting.
• VOR is niet goed ingesteld om de VOR-functie afzetten (OFF).

Opnamen van verschillende geluidsbronnen (zie afb. 13)

Opname van een externe microfoon

Sluit een microfoon aan op de MIC aansluiting.
Naast de MIC aansluiting bevindt zich een voetlip.

Gebruik een microfoon met lage impedantie (minder dan 3 kΩ) zoals de ECM-T6 (niet meegeleverd). Een microfoon met stekkervoeding wordt via het toestel gevoed.

Opmerking
Bij opname met een externe microfoon is het mogelijk dat het VOR systeem niet goed werkt wegens het verschil in gevoeligheid.

Opname van andere apparatuur

Sluit andere apparatuur aan op de MIC aansluiting met behulp van de RK-G64HG kabel (niet meegeleverd).

Een cassette afspelen (zie afb. 12)

1 Breng een cassette in met de kant die u wilt afspelen naar de cassettehouder gericht.

2 Zet REC TIME in dezelfde stand als voor opname. Kies NORMAL om in de hand verkrijgbare muziekcassettes e.d. af te spelen.

3 Druk op ► PLAY en regel het volume.

4 De ► PLAY toets is voorzien van een voetlip en naast de VOL regelaar bevindt zich eveneens een voetlip die aangeeft in welke richting het volume wordt verhoogd.

Regel de weergavesnelheid. Zet SPEED CONTROL op: SLOW (traag) voor weergave met tragere snelheid het midden voor weergave met normale snelheid FAST (snel) voor weergave met hogere snelheid.

Aan het eind van de band stopt de weergave en schakelt het toestel automatisch uit.

Wanneer u een hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aansluit op EAR, produceren het linker en rechter kanaal monogeluid.

De REC knop wordt niet ingedrukt.
• Verkeerde aansluiting.
• VOR is niet goed ingesteld om de VOR-functie afzetten (OFF).

Om	Drukt u op of zet u de schakelaar op
De weergave te stoppen of te stoppen met versneld voorwaarts of achterwaarts te spoelen	■ STOP
De weergave tijdelijk te onderbreken	Schuif PAUSE ► in de richting van het pijltje <i>Om de weergave-pauze-stand te verlaten, laat PAUSE ► los.</i>
Vooruit te zoeken tijdens weergave (CUE)	Houd ►► FF/CUE ingedrukt en laat de gewenste punt
Achteruit te zoeken tijdens weergave (REVIEW)	Houd ◀◀ REW/REVIEW ingedrukt en laat de gewenste punt
Snel vooruit te spoelen**	Druk vanuit de stopstand op ►► FF/CUE
Achteruit te spoelen**	Druk vanuit de stopstand op ◀◀ REW/REVIEW
De opname te starten tijdens de weergave	● REC
Een cassette uit te werpen	Druk op ■ STOP en uit te werpen van de cassettehouder.

* PAUSE ► wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u ■ STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).

** Als u niet op ■ STOP drukt om de modus voor voorwaarts of achterwaarts spoelen uit te schakelen, zullen de batterijen snel leeg raken.

Opmerking bij REVIEW
De weergave kan mogelijk niet automatisch starten, ook al laat u ◀◀ REW/REVIEW los aan het eind van de cassette. Om de weergave opnieuw te starten, drukt u op ■ STOP en vervolgens op ► PLAY.

► Aanvullende informatie

Voorzorgsmaatregelen

Voedingsbronnen
• Laat het toestel alleen werken op 3 V DC. Gebruik enkel de aanbevolen netspanningsadapter voor voeding op netstroom. Gebruik nooit een andere adapter. Laat het toestel alleen op twee R6 (AA) batterijen werken.

Het apparaat
• Zet het apparaat niet in de buurt van verwarmingsinstellingen of op een plek waar het wordt blootgesteld aan directe zonnestraling, overmatig stof, trillingen of schokken.
• Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terecht komen, verpakt dan de aansluiting op het stopcontact en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken voor u het weer in gebruik neemt.

Er kan niet worden opgenomen.
• Verkeerde aansluiting.
• VOR is niet goed ingesteld om de VOR-functie afzetten (OFF).

De opname wordt onderbroken.
• VOR staat op H of L. Wanneer u VOR niet gebruikt, moet u deze functie afzetten (OFF).

• Aangezien er een sterke magneet wordt gebruikt in de luidsprekers, dient u credit-cards met een magnetische code en horloges met een opwindmechanisme uit de buurt van het apparaat te houden om eventuele beschadiging door de magneet te voorkomen.
• Wanneer het apparaat gedurende lange tijd niet werd gebruikt, moet u de weergavestand inschakelen en het enkele minuten laten opwarmen alvorens een cassette in te brengen.

Cassettes van meer dan 90 minuten

Het gebruik van cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten is niet aangeraden, tenzij voor langdurige, ononderbroken opname of weergave. De band van dergelijke cassettes is heel dun en rekt makkelijk. Hierdoor kan de werking van het toestel worden verstoord of de geluidskwaliteit aangetast.

Mocht u vragen hebben of problemen met de bediening, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Onderhoud (zie afb. 11)

De koppen en het bandloefvlak reinigen

Druk op ● REC terwijl u op de hendel in de cassettehouder duwt. Reinig de koppen, de aandrukrol en de capstan om de 10 gebruiksuren met een wattestaafje dat in alcohol is gedrenkt.

De behuizing reinigen
Reinig de behuizing met een zachte doek, licht bevochtigd met water. Gebruik geen alcohol, benzine of thinner.

Verhelpen van storingen

Mocht er na het uitvoeren van deze controles nog een probleem zijn, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Het toestel werkt niet.
• De batterijen zijn verkeerd geplaatst.
• De batterijen zijn verzwaakt.
• PAUSE ► is in de richting van het pijltje geschoven.
• De netspanningsadapter is niet goed aangesloten.
• U wilt het toestel gebruiken op droge batterijen maar de netspanningsadapter is wel aangesloten op de DC IN 3V aansluiting maar niet op de spanningsbron.

De REC knop wordt niet ingedrukt.
• Het wisprentienokje op de cassette is verwijderd.

Er kan niet worden opgenomen.
• Verkeerde aansluiting.
• VOR is niet goed ingesteld om de VOR-functie afzetten (OFF).

De opname wordt onderbroken.
• VOR staat op H of L. Wanneer u VOR niet gebruikt, moet u deze functie afzetten (OFF).

Opnamen kunnen niet volledig worden gewist.
• De wiskop is vervuild.
• U gebruikt een High-position (TYPE II) of Metal (TYPE IV) cassette.

► **PLAY kan niet worden ingedrukt.**
• De cassette is ten einde. Spoel de cassette terug.

Er komt geen geluid uit de luidspreker.
• De oortelefoon is aangesloten.
• Het volume staat volledig dicht.

Het geluid valt weg of er is veel ruis.
• Het volume staat volledig dicht.
• De batterijen zijn verzwaakt.
• Hou het toestel uit de buurt van apparatuur die radiogolven uitzendt, zoals bijvoorbeeld GSM-telefoons.
• De koppen moeten worden gereinigd. Zie "Onderhoud".
• Door een cassette op een luidspreker te leggen, werd ze gemagnetiseerd waardoor de geluidskwaliteit is afgenomen.
• U gebruikt een High-position (TYPE II) of Metal (TYPE IV) cassette.

De cassette wordt te snel of te traag afgespeeld in de weergavestand.
• De REC TIME schakelaar is niet correct ingesteld. Zet hem op dezelfde snelheid als voor de opname.
• SPEED CONTROL staat niet in de middelste stand.
• De batterijen zijn bijna leeg.

Technische gegevens

Opnamesysteem
2 sporen, 1 kanaal mono
Bandsnelheid
4,8 cm/s of 2,4 cm/s
Frequentiebereik
250 Hz - 6 300 Hz met normal (TYPE I) cassette (met REC TIME schakelaar op "NORMAL").
Luidspreker
Ong. 3,6 cm dia.
Uitgangsvermogen
250 mW (bij 10 % harmonische vervorming)
Ingang
Microphone-ingang (ministekker), gevoeligheid 0,2 mV voor een microfoon met lage impedantie van 3 kΩ of minder
Uitgang
Oortelefoon-aansluiting (ministekker) voor een oortelefoon van 8 Ω - 300 Ω
Variabel bereik bandsnelheid
Van ong. +30% tot -15% (met de REC TIME schakelaar op "NORMAL")
Voeding
3 V DC R6 batterijen (AA) x 2/
externe DC 3 V spanningsbronnen
Afmetingen (b/h/d) (incl. uitstekende delen en regelaars)
Ong. 86,7 × 114,4 × 35,4 mm
Gewicht
Ong. 160 g (alleen apparaat zelf)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder kennisgeving.

Registrazione da diverse fonti sonore (vedere Fig. 10)

Registrazione tramite un microfono esterno

Collegare il microfono alla presa MIC.
Accanto alla presa MIC si trova un punto tattile.

Usare un microfono a bassa impedenza (meno di 3 kΩ) come ad esempio ECM-T6 (non in dotazione).

Quando si usa un microfono con sistema di alimentazione a spina, il microfono viene alimentato dall'apparecchio.

Nota
Durante la registrazione tramite un microfono esterno, il sistema VOR potrebbe non funzionare correttamente a causa della diversa sensibilità.

Registrazione da un altro apparecchio

Collegare un altro apparecchio alla presa MIC usando un cavo di collegamento RK-G64HG (non in dotazione).

Riproduzione di un nastro (vedere Fig. 11)

1 Inserire un nastro con il lato da registrare rivolto verso il portacassetta.

2 Impostare REC TIME nella stessa posizione di quella usata per la registrazione. Per la riproduzione di nastri musicali disponibili in commercio e così via, selezionare NORMAL.

3 Premere ► PLAY poi regolare il volume.
Il tasto ► PLAY dispone di un punto tattile, quest'ultimo si trova inoltre accanto al comando VOL ad indicare la direzione da seguire per aumentare il volume.

4 Regolare la velocità di riproduzione del nastro. Posizionare SPEED CONTROL su: SLOW (lento) per riprodurre ad una velocità inferiore a quella normale. Posizione centrale per riprodurre a velocità normale. FAST (veloce) per riprodurre ad una velocità superiore a quella normale.

Alla fine del nastro la riproduzione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente. Se si collegano le cuffie (non in dotazione) alla presa EAR, si otterrà un'emissione monofonica da entrambi i canali destro e sinistro.

De REC knop wordt niet ingedrukt.
• Het wisprentienokje op de cassette is verwijderd.

Per	Premere o spostare
Interrompere la riproduzione/ interrompere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento	■ STOP
Effettuare una pausa durante la riproduzione	PAUSE ► nella direzione della freccia. <i>Per sbloccare la pausa di riproduzione, rilasciare PAUSE ►.</i>
Effettuare una ricerca in avanti durante la riproduzione (CUE)	Premere e tenere premuto il tasto ►► FF/CUE e rilasciarlo nel punto desiderato
Effettuare una ricerca indietro durante la riproduzione (REVIEW)	Premere e tenere premuto il tasto ◀◀ REW/REVIEW e rilasciarlo nel punto desiderato
Avanzare velocemente**	►► FF/CUE durante il modo di arresto
Riavvolgere il nastro**	◀◀ REW/REVIEW durante il modo di arresto
Iniziare la registrazione durante la riproduzione	Premere ■ STOP ed aprire il coperchio del vano cassetta.
Espellere una cassetta	Premere ■ STOP e premere ► PLAY.

* PAUSE ► verrà sbloccato automaticamente quando viene premuto ■ STOP (funzione arresto-pausa-sbloccaggio).

** Se al termine del riavvolgimento l'apparecchio rimane acceso, le batterie si consumano rapidamente. Premere sempre il tasto ■ STOP.

Nota sull'utilizzo di REVIEW
Anche nel caso in cui ◀◀ REW/REVIEW venga rilasciato al termine del nastro, la riproduzione potrebbe non essere avviata automaticamente. Per avviare nuovamente la riproduzione, premere ■ STOP, quindi ► PLAY.

► Informazioni aggiuntive

Precauzioni

Alimentazione
• Fare funzionare l'apparecchio solo a 3 V CC. Per il funzionamento con la corrente alternata, ricorrere esclusivamente all'adattatore CA consigliato per l'apparecchio. Altrimenti, se si desidera utilizzare le batterie, utilizzare due batterie formato R6 (AA).

Apparecchio
• Non lasciare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore o in un luogo direttamente esposto ai raggi solari, ad eccessiva polvere o a sollecitazioni meccaniche.
• Qualora qualsiasi corpo, liquido o solido, cada sull'apparecchio, dopo avere tolto le batterie o scollegato l'adattatore CA, farlo controllare da personale specializzato prima di impiegarlo nuovamente.
• Mantenere l'apparecchio lontano da carte di credito con codici magnetici e orologi per evitare eventuali danni dovuti al magnete del diffusore.

La registrazione viene interrotta.
• VOR è impostato su H o L. Quando non si usa il sistema VOR, impostarlo su OFF.

• Se l'apparecchio non è stato impiegato per un lungo periodo di tempo, riscaldarlo facendolo funzionare nel modo di riproduzione per alcuni minuti prima di inserire una cassetta.

Nastri di lunghezza superiore a 90 minuti

Tranne qualora sia indispensabile avere una riproduzione o una registrazione lunga su un unico nastro, è sconsigliabile impiegare nastri più lunghi di 90 minuti, in quanto sono molto sottili e facilmente soggetti ad allungamento. Ciò potrebbe causare problemi di funzionamento dell'apparecchio o danneggiare l'audio.

Per qualsiasi domanda o problema relativi a questo apparecchio, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Manutenzione (vedere Fig. 11)

Per pulire le testine e il percorso del nastro

Premere ● REC e contemporaneamente spingere la leva nel vano cassetta. Pulire le testine, il rullo di presa e la puleggia di trascinamento con un bastoncino di cotone inumidito con alcool dopo ogni 10 ore di impiego.

Per pulire l'esterno dell'apparecchio

Usare un panno morbido, leggermente inumidito con acqua. Non utilizzare alcool, benzina o diluenti.

Guida alla risoluzione dei problemi

Se dopo aver effettuato i seguenti controlli il problema dovesse persistere, rivolgersi al più vicino rivenditore Sony.

L'apparecchio non funziona.
• Le batterie non sono state inserite secondo la corretta polarità.
• Le batterie sono scariche.
• PAUSE ► è spostato in direzione della freccia.
• L'adattatore CA non è stato inserito correttamente.

• Le batterie a secco sono state inserite, ma l'adattatore CA è stato collegato alla presa DC IN 3V e non alla fonte di alimentazione.

Non è possibile premere ● REC.
• La linguetta sul nastro è stata rimossa.

Non è possibile effettuare la registrazione.
• Il collegamento non è stato effettuato correttamente.
• La posizione di VOR non è corretta quando viene attivata la funzione VOR.

La registrazione viene interrotta.
• VOR è impostato su H o L. Quando non si usa il sistema VOR, impostarlo su OFF.

Non è possibile cancellare completamente la registrazione.
• La testina di cancellazione è sporca.
• Si sta utilizzando un nastro High-position (TYPE II) o metal (TYPE IV).

Non è possibile premere ► PLAY.

• Il nastro è finito. Riavvolgere il nastro.

Nessun suono proviene dai diffusori.
• Gli auricolari sono collegati.
• Il volume è regolato al minimo.

Il suono si interrompe o arriva molto disturbato.
• Il volume è regolato al minimo.
• Le batterie sono scariche.
• Utilizzare l'apparecchio lontano da dispositivi che emettono onde radio quali i telefoni cellulari.